

欢迎居住在犬山市的外国籍人士，这次的犬山市多语言信息杂志是关于税金的特集

我是犬山市多文化共生推进员的大岛维尔京尼亚由美

由于外籍市民对我们提出了希望将市政府的公共信息邮寄到家里的要求，所以我们为了满足这个要求，从2024年开始我们把《犬山多语种信息杂志》邮送到大家的手中。今年（2025年）我们准备邮送两次。在9月我们把主题为“观光特集”的信息杂志已经送到了每个家庭中。信息杂志会发送给每个家庭的户主，请向户主确认。

信息杂志里写满了关于日本生活的有用的信息。请一定要和家人们一起看。如果有看不懂信息杂志上的语言，请跟我们所属的“多样性社会推进科”联系。我们会用以下介绍的7种语言来对应。

犬山市的“多语种信息杂志”现在有着7种语言（日语，英语，汉语，他加禄语，越南语，西班牙语，葡萄牙语）的版本。如果您想通过电话向市政府询问，但是又听不懂日语的话，您可以利用我们新出的“犬山翻译中心”的服务。

“犬山翻译中心”是一个让不懂日语的人也能放心的使用市政府和其他市管理设施的新制度。在这里一共对应32种语言。午休的时间段也可以使用，是一个非常方便的制度。遇到问题时，可以尝试用这个制度来交流。联系方式（0568）44-0305（可使用时间：星期一到星期五的9:00~16:00）

我们这次的主题是“税金特集”。日本的税金制度虽然非常难以理解，但是了解内容后不仅可以加深关于税金的知识，也能给我们的生活带来便利，还能让我们感觉到在为社会做贡献。大家在犬山市居住，生活的重要结构之一就是“税金”。税金不仅仅是简单的支付金额，向市和国家缴纳的税金，将成为支撑我们生活的力量。比如，医疗和育儿的支援，教育，公园，道路的修建，防灾和救急机构的搭建等等，日常生活中不可缺少的服务都是由税金来支撑的。为了守护这种让大家更加安心的生活，在将来也能持有这种安心的地区社会，税金是不可或缺的存在。

从国外来的大家也可以作为日本社会的一员通过缴纳税金，来参加“大家互相扶持的机构”。缴纳税金不仅对自己和家人很重要，也对社区的住民和下一代也很重要。

税金不是我们的负担，而是对未来的安心生活和培育希望的投资。我们为了让大家放心纳税和理解税金制度，并且能为生活带来便利，在犬山市我们准备了多语种的信息提供机制和咨询窗口。

“缴纳税金为了搭建我们的未来“

通过这本信息杂志学习日本的税金制度，让我们一起创造更美好的社会吧。

我们也想听听外籍市民对这份多语种信息杂志2025的意见，如果您能配合我们回答一份简单的问卷，我们将不胜感激。 ⇒



## 页面① 关于市政府的咨询窗口和电话咨询的受理时间的变更

这是对犬山市民（外国人、日本人通用）的重要通知。也请您通知您的家人和朋友。

从 2025 年 12 月 1 日开始，市政府和市政府分所的受理时间会变短。

变更后的受理时间：上午 9: 00 ~ 下午 4: 00

(比现在的时间短 1 小时 45 分钟 · 午休时间也可以利用 )

### 时间变短的城市设施↓

- 市政府本所
- 各地区的市政府分所（羽黑・乐田・池野・城东）
- 保健中心
- 市民健康馆（Sara・Sakura），出借设施，沐浴设施除外



市政府本所



羽黑地区的市政府分所

### 注意事项

- 办手续和咨询的时间会变短。
- 下午 4 点以后，咨询窗口和咨询电话会停止受理。
- 请尽早来市政府办理手续。
- 要办理的手续和咨询过多的时候，请在时间充足的状况下来市政府。

想给市政府打电话又听不懂日语的时候，请联系犬山翻译中心（0568-44-0305），使用翻译服务。



乐田地区的市政府分所



池野地区的市政府分所



保健中心



城东地区的市政府分所



市民健康馆（Sara・Sakura）

## 关于外国人咨询窗口的时间变更

随着犬山市政府的来厅时间缩短，外国人咨询窗口的时间也随之变更。

### 【2025年12月变更后的窗口咨询时间】

咨询业务的开始时间：12：30

咨询业务的结束时间：16：00

业务受理的结束时间：15：30

咨询窗口的详细内容如下。



■语言：西班牙语・葡萄牙语：

■谘询日：每周五「这个安排可能会根据情况而改变」

■时间：12:30 到 16:00（业务受理到 15:30）

■地 点 犬山市政府一楼市民相谈室

■谘询员 大岛弗吉尼亚・由美（多元文化社会工作師）

■语言：英语・塔加路语： ■谘询日 ↓ 「这个安排可能会根据情况而改变」

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| ①2025年04月25日(星期五) | ②2025年05月23日(星期五) |
| ③2025年06月27日(星期五) | ④2025年07月25日(星期五) |
| ⑤2025年08月22日(星期五) | ⑥2025年09月26日(星期五) |
| ⑦2025年10月24日(星期五) | ⑧2025年11月28日(星期五) |
| ⑨2025年12月26日(星期五) | ⑩2026年01月23日(星期五) |
| ⑪2026年02月27日(星期五) | ⑫2026年03月27日(星期五) |

■时间 12:30 到 16:00（业务受理到 15:30）

■地 点 犬山市政府二楼市民相谈室②

■谘询员 石原 Virgie（多元文化社会工作師）

■语言：中文： ■谘询日 ↓ 「这个安排可能会根据情况而改变」

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| ①2025年04月25日(星期五) | ②2025年05月23日(星期五) |
| ③2025年06月27日(星期五) | ④2025年07月25日(星期五) |
| ⑤2025年08月22日(星期五) | ⑥2025年09月26日(星期五) |
| ⑦2025年10月24日(星期五) | ⑧2025年11月28日(星期五) |
| ⑨2025年12月26日(星期五) | ⑩2026年01月23日(星期五) |
| ⑪2026年02月27日(星期五) | ⑫2026年03月27日(星期五) |

■时间 12:30 到 16:00（业务受理到 15:30）

■地 点 犬山市政府二楼市民相谈室②

■谘询员 神田董（多元文化社会工作師）

※也可以用日语进行咨询

■询问处 犬山市政府三楼多样化社会促进课 电话(0568) 44-0343

除了星期六、日及休假日之外每天上午8点30分～下午5点15分

至今为止，不懂日语的外籍人士很少连接本市的官方网站，但从四月起，网站的翻译系统已经变更了。

由于是自动翻译，所以可能还不够完善，但我们正在继续努力提高翻译系统的质量。请大家试试看。

您可以在网站上及时获取市政府的各项制度的信息以及多语种 Facebook 上还未发布的最新消息！犬山市政府的网站也登载着多个关于税金的信息，可随时观览。

### 【访问犬山市政府税金信息网站的方法】

1 <https://www.city.inuyama.aichi.jp/question/zeikin/index.html>

请搜索此链接 或者用手机摄像头读取左面的二维码

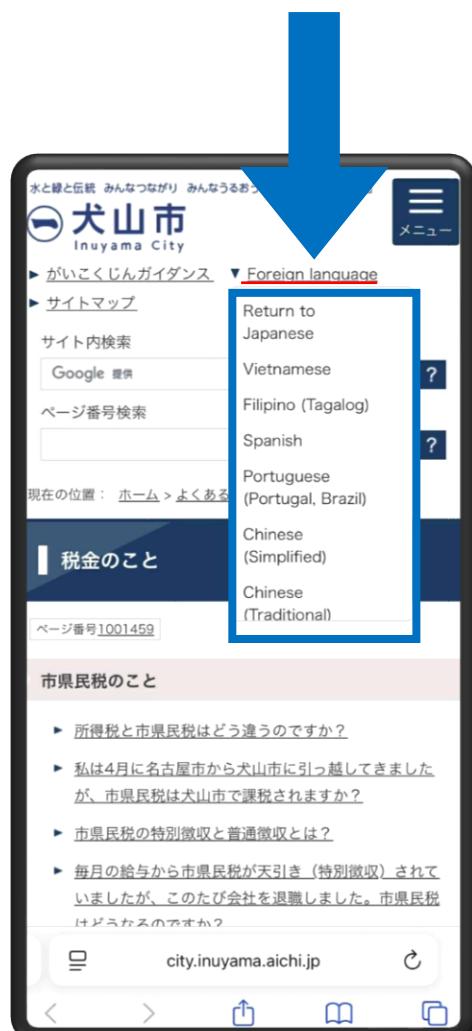


首先，会出现以下日语屏幕↓

2 点击屏幕右上角显示的  
「Foreign language(外语)」



3 接下来，会出现以下屏幕。选择了语言，  
就会自动翻译



世界上大多数国家都有税收制度。

「税金太高了！」「为什么一定要缴税呢？」这些都是犬山市外国人咨询窗户经常被问到的问题。税收是国家和地方政府(县、市、村等)用来维持行政服务的财政资源。 税收取之于民、用之于民，道路、学校、医疗保健、养老金、防灾和社会治安等市民生活所需的各项行政事务都是依靠税收来维持的。

在日本，税收用于以下的用途。

- 社会保障（养老金、医疗保健、长期护理）
- 教育（免费义务教育、奖学金制度等）
- 公共事业（道路、桥梁、供水和污水处理）
- 国防和维持治安（警察、消防、自卫队）
- 灾后修复重建、地区振兴发展



来自其他国家的外国人也同样有纳税义务，作为当地社区成员发挥着重要的作用。 凡在日本有住址或持续居住一年以上的人士，不仅日本国内的收入，海外的收入也都属于征税对象。 在日本没有住所或居住满一年的士，只对日本国内的收入来征税。 例如，外国人在日本国内公司工作并领取薪水时，通常需要为他们的日本国内收入缴税。

许多外国人在公司工作时，雇主会在支付薪水时代扣代缴个人所得税给国家。 这被称为「源泉征收」，是一个简化了税款计算和缴纳的预扣税款制度。 如果外国与日本之间有「租税条约(避免双重征税)」，则税率可能会降低，甚至可能免税。 在这种情况下，则必须通过公司向税务局提交「税收协定申报表」。

日本有各种各样的税收。 很多是根据收入或所得来计算的。 所以，我们应该认真办理年末调整或确定申报手续！

什么是年末调整和确定申报？

年末调整是许多日本员工在年底办理的一项结算税款的手续。 但是，如果公司没有办理年末调整的话，除非员工自行办理确定申报，否则源泉征收(预扣税款)就会是最终的缴纳税额了。 个体经营人士，也请务必办理确定申报。

如果薪水或收入中有可以申请扣除的项目，则须自行办理确定申报。 这个手续是向税务署申报的。

有关年末调整和确定申报的的详细信息，请参阅第 10 页和第 11 页。

日本的税收有很多种，本期我们将介绍以下几种：

- 市县民税(住民税) 第6页
- 国民健康保险税 第7页
- 汽车税(轻型汽车税) 第8页
- 固定资产税、城市规划税 第9页
- 年末调整和确定申报 第10、11页



如果拖欠税款，不仅会产生滞纳金，甚至在某些情况下，工资或存款也可能会被扣押。

为了避免这种情况，重要的是要制定合理的生活计划，以确保避免未缴或拖欠税款。但是，如果是因某种原因面临经济困难时，请不要独自苦恼。请尽快去税务署或市政府相关部门咨询，他们一定会提供建议或帮助的。有任何问题时，请随时咨询。

犬山市政府 税务课 电话:0568-44-0314 收纳课 电话:0568-44-0316

- 如果您不太懂日语，请使用犬山市新设立的服务【犬山口译中心】。  
犬山口译中心 每天(周一～周五) 9:00～16:00 开放，午休时间也提供服务，非常方便。
- 犬山口译中心 专线 (0568) 44-0305

详细信息，请参阅以下参考链接。

犬山市政府

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/question/zeikin/index.html>

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/index.html>

爱知县国际交流协会 [https://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/sodanjirei/2-2\\_zeikin.html](https://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/sodanjirei/2-2_zeikin.html)

市县民税，通常被外国人称为「交给市政府的税」或「在日本生活的税」。但实际上，市县民税不是国税，而是向居住的市或县缴纳的地方税。市县民税的一个主要特点是，它是根据上一年的收入来征税的。例如，2026 年的市县民税是根据 2025 年的收入来决定的。税额是由「所得税额(按收入比例征收的部分)」和「均摊税额(与收入无关，统一征收的部分)」构成的。

在日本，「市县民税」有时被通称为「住民税」。在我们居住的犬山市(爱知县)，这些税收统称为「市县民税」。

市县民税是用来维持我们生活中不可或缺的各项行政服务的重要税收，例如教育和社会福利、消防和紧急救援、道路维护、垃圾处理等。

市县民税是向当年 1 月 1 日在日本有住址且上一年度收入超过一定金额的个人征收的。这项规定同样适用于外国人，即使在 1 月 2 日之后离开日本，仍需缴纳当年的住民税。税额是根据上一年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的收入计算的。

有两种缴纳方式。一种是「特别征收」，常见于公司员工，每月从工资中自动扣除税款，由公司代缴给当地政府。另一种是「普通征收」，需使用六月左右从当地政府寄来的缴纳通知单，自行前往金融机构或便利店缴纳。在犬山市，便利店也可以缴纳。

在离职或要离开日本时，有些事情需要特别注意。离职时，可以选择改为普通征收来缴纳剩余的市县民税，也可以选择从退休金中一次性的扣除剩余税款。要离开日本时，则需要指定一位居住在日本且能代替自己处理税务事宜的「纳税管理人」，并且必须向当地政府报备登记。

如果不按时缴纳市县民税，不仅会产生滞纳金，自己的积蓄和工资也可能会被扣押，还可能会影响到后续居留期限更新的申请。收到缴纳通知单后，请务必确保按时缴纳。如果收到市县民税的缴纳通知单，但难以按时缴纳税款时，也请绝对不要置之不理。请立即前往犬山市政府收纳课咨询。

犬山市政府 收纳课 电话(0568)44-0314

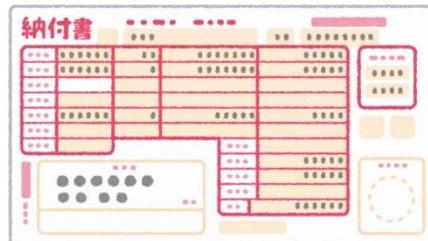
如果您不太懂日语，请致电犬山口译中心(0568-44-0305)使用口译服务。

(请参阅：总务省「个人住民税」官方网站 )

[https://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_zeisei/czaisei/czaisei\\_seido/150790\\_06.html](https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/150790_06.html)

犬山市政

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/1000046/1000048/1000049.html>



## 全民保险制度

所有居住在日本的日本人以及符合特定条件的外国人，都必须加入公共医疗保险(即「全民保险制度」)。

公共医疗保险，包括为公司员工提供的「被用者保险(员工健康保险)」、为75岁以上的人士(以及65岁及以上患有特定残疾并已申请并获得认证的人士)提供的「后期高龄者医疗保险」、以及为未加入「被用者保险(员工健康保险)」或「后期高龄者医疗保险」人士提供的「国民健康保险(国保)」。

本文仅说明「国民健康保险(国保)」。

## 如何加入国民健康保险(国保)？

要加入国保，必须前往当地政府的相关窗口(在犬山市，请到保险年金课)完成登记手续。

## 国民健康保险税的作用

各位缴纳的国民健康保险税，是用于支付医疗机构的医疗费、分娩育儿一次性支付金、高额医疗费等的重要资金来源。缴纳国民健康保险税，是为了维持让大家能够安心就医的医疗体系。

## 纳税义务人(缴纳国民健康保险税的人)和纳税期间

缴纳国民健康保险税的责任人是「户主」。

即使户主是加入了被用者保险(员工健康保险)或后期高龄者医疗保险，但如果家庭成员加入了国民健康保险，户主也必须代替该家庭成员缴纳国民健康保险税。

纳税期间为每年4月至次年3月，为期一年。

## 医疗费的个人负担比例

如果加入了国保，在因病或受伤去医疗机构就诊时，只要出示个人编号医保卡(或资格证明)，就只需承担一部分医疗费用(个人负担)。

(其余部分由国保承担)。

- 学龄前儿童：20%个人负担，80%国保承担
- 小学～69岁：30%个人负担，70%国保承担
- 70～74岁：(低收入者、一般) 20%个人负担，80%国保承担  
(收入与工薪阶层相仿者) 30%个人负担，70%国保承担

## 关于减免制度

如果户主收入大幅减少，生活陷入困境，或遭受灾害影响或失业，现行制度允许申请暂时减免或豁免缴纳国民健康保险税和医疗费的个人负担费用。

如果有任何问题，请不要独自苦恼，请尽快与我们联系。

【咨询窗口】犬山市政府 保险年金课 国民健康保险窗口

电话：0568-44-0327 (专线)

※ 如果您不太懂日语，请致电犬山口译中心(0568-44-0305) 使用口译服务。



日本的汽车税是用于维护道路和环境、支撑社会整体交通系统的重要税金。

与一些海外国家在购车时一次性缴清税款的方式不同，在日本，只要拥有汽车或摩托车，每年都需要缴「汽车税」或「轻型汽车税」。

犬山市政府的外国人咨询窗口时常接到关于汽车税的咨询。需要说明的是，市政府主要负责的是「轻型汽车税」部分，以下将对此进行具体介绍。

### 轻型汽车税（犬山市）

在犬山市，凡拥有轻型汽车或排量 50cc 以下摩托车（原付バイク）的人，均需缴纳「轻型汽车税（类别割）」。征税对象为截止每年 4 月 1 日这个时间点在市内登记或存放的车辆。请注意，即使车辆未使用，只要处于拥有状态，即需纳税。缴纳期限为每年 5 月 31 日（若遇节假日则顺延至下一个工作日）。

### 特例与注意事项

- **老旧车辆税率上调**：对于首次车检已超过 13 年的轻型汽车，将适用更高的税额（例如：从 7,200 日元提高至 12,900 日元）。
- **车检与纳税证明**：自 2023 年起，三轮及四轮轻型汽车在办理车检时已无需出示纳税证明。从 2025 年 4 月开始，小型二轮摩托车也免于此要求。但如果确有需要或证明遗失，可前往市政府免费重新开具。
- **税收减免制度**：残疾人士本人或其护理人员使用的车辆，在办理相关手续后，可享受税收的减轻或免除。申请时通常需要提交残疾证、驾照、车检证等文件。

### 税款缴纳方式

您可以使用市政府寄送的纳税通知单，通过便利店、银行、信用卡或智能手机支付应用程序完成轻型汽车税的缴纳。这是每一位车辆所有者必须履行的纳税义务。请您务必留意并按时缴纳，以确保能够安心使用您的爱车。

关于轻型汽车和摩托车缴税的咨询方式：

犬山市役所税务课 电话：(0568) 44-0315 如果您需要语言协助，请拨打犬山翻译中心电话：(0568-44-0305)，即可使用翻译服务。

（参考：犬山市门户网站）

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/1000040/1000065/1000066.html>



近来，在犬山市，选择购置房产的外国朋友日益增多。

这是大家辛勤工作的成果，也是实现个人与家庭梦想的喜悦时刻，我们由衷地感到高兴并表示祝贺。

正因如此，我们更应充分了解日本的制度，以及关于房屋和土地相关的税金。

在日本，一旦拥有土地或建筑物，每年就需要向市町村缴纳名为「固定资产税·城市规划税」的税款。这是一种仅因持有土地等便会产生税负，即使并未使用也需缴纳。这项税收是维护当地道路、学校、公园等公共服务设施的重要资金来源。

固定资产税是土地、房屋与折旧资产的总称。

- **土地**：包括住宅用地、旱田、水田等。
- **房屋**：包括住宅、商铺、工厂等建筑物。
- **折旧资产**：指公司的机械设备、办公用品等。

该税制的原则是，拥有这些资产的人，需根据其资产价值（评估额）来缴纳税款。

### 纳税流程

犬山市每年会向纳税人寄送纳税通知单。请确认通知单上记载的金额，并在截止日期前完成支付。通常，税款可以分4期缴纳。如果未能按时支付，将会产生滞纳金，最严重的情况下，可能导致财产被查封。请各位固定资产的持有者务必每年按时履行纳税义务，共同支撑起我们美好的社区生活。

如有任何不明之处，可向犬山市役所税务课咨询。

犬山市役所税务课 电话：(0568) 44-0315 如果您需要语言协助，请拨打犬山翻译中心电话：(0568 -44-0305)，即可使用翻译服务。

(参考：犬山市官方网站)

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/sumai/1000318.html>



### <年终调整是什么>

每年的11月至12月是日本的年终调整期。

在职工作者需要缴纳「所得税」，这笔税款会从我们每月的工资中预先扣除。所得税的计算是基于每年1月至12月整年度的工资收入。

如果您有需要抚养的家人或支付了保险费，应纳税额将会相应减少。

因此，到了12月，公司会收集员工提交的相关材料，重新核算从1月到11月期间预扣的所得税金额是否正确，是否存在多扣或少扣的情况。这个过程就称为“年终调整”。如果发现1月至11月期间预扣的税款过多，多出的部分将会退还。所以，向公司正确提交相关材料至关重要。

### <年终调整时需要向公司提交的材料>

需要提交的材料因人而异，取决于您本人及家庭的实际情况。

请务必仔细确认自己需要准备哪些材料。如有不明之处，应及时向公司相关人员咨询并做好准备。

此外，可能还有其他所需材料，建议您向税务署进一步确认。

### (确定申告)

所谓的确定申告是从收入中减去所得税（国税）的金额、自己计算出来并且申报税务署的一种申告方法。

计算税金的话，自己多交的那部分税金会返回来，当然少交的那部分也需要补交。

在日本，根据收入的多少，来计算往市里纳税的金额，国民健康保险的金额，儿童未来园（保育园）的金额。不申报的话就很有可能被过高的计算税金。

所以，正确的申报至关重要。

在公司上班进行过年末调整的人不需要确定申告。

如果在公司没有进行年末调整或是年末调整有该控除的项目没控除的人、是可以做确定申告的。「控除」指的是从收入中减去应该减去的金额。

控除分很多种类、很好的利用控除可以达到减税的目的。

比如、在2025年贷款买房的人、确定申告的时候可以使用住房贷款控除。

或是、在2025年因生病支付了很多医药费、在做确定申告的时候可以使用医疗费控除。

并且确定申告也可在网上进行。

不懂日语或是不会上网的人请去南部公民馆或是小牧勤劳中心。会场没有翻译请和能翻译的人一块前往。

南部公民馆可以在网上预约，小牧勤劳中心可以在LINE上预约。预约了请遵守预约时间！

### 报税会场

・犬山：南部公民馆

日期：2月16日（周一）～2月27日（周五）时间：9:00～12:00, 13:00～16:00

※周六、周日及节假日休息。

・小牧：勤劳中心

日期：2月16日（周一）～3月16日（周一）时间：9:00～17:00

※周六、周日及节假日休息。受理截止至16:00。3月1日（周日）也开放。



带全该带的东西的话，会进行的特别顺利的。  
大家切记带齐以下东西。

（1）你的收入有抚养的家人（丈夫或妻子、孩子，父母、亲人等）的话、需要准备以下材料。

- 能证明自己和家人关系的书类（比如出生证明等）。
  - 给国外居住的家人打钱的话，需要提供给海外家人名义的账号打钱的记录。
- 这些材料、可用于「配偶控除」「抚养」。

（2）2025年1月开始到12月之间贷款买房的人、需要注意以下3点。

- 房子或是土地「登记事项证明书」（在法务局能拿到。住在犬山市的可以就近去春日井法务局或是美浓加茂法务局。）
- 房子或是土地的「买卖契约书」（写有房子或是土地的价格和办理买卖契约的日期的书类）
- 住房贷款的「年底贷款余款证明书」（办理贷款的银行发行）

凑齐以上材料，去办理住房贷款专用的确定申告的话、可以享受到「住房贷款特别控除」的税金优惠。

但是、买的是二手房或是能长期居住的特殊住房的话、还需要其他材料。

（3）2025年1月开始到12月之间使用保险卡去医院或是去药店买药的，可以做一个自己支付的金额的一览表。也就是所谓的「医疗费控除明细表」。

你的收入抚养的所有人的支出费用都可以综合在一块。

医疗费控除的明细表做好了、在办理「医疗费控除」手续的时候就可以使用了。

（4）你和你所扶养的家人的再留卡的复印件（正反两面）

（5）你的个人番号卡或是能知道个人番号的材料

（6）银行存折

确定申告需要的材料和年末调整需要的材料有一样的。  
但是根据你想申告内容，也可能会需要提交其他的材料。  
住在犬山市的人，详情去小牧税务所咨询。

小牧税务所  
住址 小牧市中央一丁目 424  
电话 0568-72-2111（自动应答。没有翻译。）



根据 2024 年多语言信息杂志的问卷调查，我们收到了「希望获得更多防灾相关信息」的意见。为了回应大家的声音，本次刊登了以下信息。今后也希望大家能继续协助填写本信息杂志的问卷调查，市政府将尽力满足大家的需求。

**「威廉的房间」 犬山市多语言 Facebook 页面专栏  
「了解防灾知识～在日本的准备～」**



早晚开始有点凉意了呢。

日本是一个地震、台风等自然灾害较多的国家。

有一天，我在电车里遇到了紧急地震速报，这让我开始思考防灾问题。

在日本，1923 年 9 月 1 日发生了关东大地震。那是一场造成超过 10 万人遇难的大地震。为了不忘却那一天，9 月 1 日被定为「防灾日」。此外，9 月也是台风多发的时期。这是思考防灾问题的好机会。

来到日本的外国人中，也有不少从未经历过灾害。

犬山市大约有 3000 名外国人居住。

希望大家也能一起思考紧急情况下的准备。



**平日就能做的事情**

- 找到可以一起避难或能商量的人！
- 收集关于在犬山市可能发生的灾害的信息！

**信息网站（含简易日语、多语言版本）**

- 犬山防灾手册（仅日语）  
<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/1007140/1007145/1005787.html>
- 爱知县「防灾检查指南」（简易日语・英语・葡萄牙语・西班牙语・中文）  
<https://www2.aia.pref.aichi.jp/kikaku/j/bosaiguidebook/index.html>
- 气象厅（多语言）  
<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>
- 视频：关于紧急地震速报（日语・英语・中文・韩语）  
[https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho\\_dvd/index.html](https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho_dvd/index.html)
- 视频：对大雨・雷电・龙卷风的准备（日语・英语）  
[https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/cb\\_saigai\\_dvd/index.html](https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/cb_saigai_dvd/index.html)

**紧急情况下的准备**

一旦发生灾害，可能需要进行避难，或者多日无法购物。

请参考「犬山防灾手册」和「防灾检查指南」的清单，提前做好避难时以及多日无法购物时的准备。

建议外国人提前准备好以下物品：

- 护照  在留卡  学生证或员工证  大使馆・领事馆的联系方式
- 在日本的住址・酒店等联系方式  本国家人或公司的联系方式 等等…

居住在犬山市的各位，请了解日本的灾害情况，平时就一点一点地做好准备。  
灾害不知何时会发生。但是，平日的准备能保护生命。  
也请提前与家人和邻居进行商讨。



本次负责整理社区巴士相关信息并撰写本文章的，是曾参与「犬山市长与外国居民圆桌恳谈会」的秘鲁籍人士。衷心感谢您的协助。关于「犬山市长与外国居民圆桌恳谈会」的详细信息，请参阅下一页⑭。

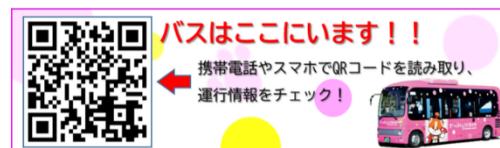
## 关于社区巴士的利用

### ◆ 一日乘车券 → 成人每日 200 日元・小学生每日 100 日元



- ※ 持有残疾人证等人士及一名陪同人员可免费乘车。“残疾人证等”包括：身体残疾人证、疗育手册、精神障碍者保健福祉手册、原子弹爆炸受害者手册、战伤病者手册、特定医疗费（指定难病）受助者证。
- ※ 可使用残疾人证应用程序「Mirairo ID」。
- ※ 支付方式为现金或 PayPay。

### ◆ 利用方法



#### 1. 在巴士站等候巴士

- 在巴士站确认目的地与时刻表。根据运行方向（上行/下行），巴士站位置可能不同，也可能相同。
- 在巴士站附近等候巴士到来（请避开有车辆通行等危险场所）。巴士到达时，请确认其行驶目的地。
- 请注意，因交通拥堵等原因，巴士可能发生延误。

#### 2. 巴士到站

巴士到站后，请优先等待下车的乘客完成下车。

#### 3. 乘坐巴士

支付乘车费用，并领取巴士乘车券。返程或换乘时，请向司机出示一日乘车券。（因为这是一日乘车券，请妥善保管。遗失后无法重新发行。）

#### 4. 告知下车意愿

当听到您要下车的站点广播时，请按按钮告知司机您希望下车。

#### 5. 下车

请注意携带好所有随身物品，避免遗落。



### 「由美的房间」—犬山市多语言脸书专栏

本期「由美的房间」暂不介绍多元文化融合集市参与者，而是想向大家分享由我们多样性社会推进课主办的另一项活动。

2025年8月29日（周五），犬山市政府首次举办了「市长与外国市民圆桌座谈」。这其实是我酝酿已久

的企划之一，因为犬山市有众多外国市民渴望为城市和社区贡献力量，同时也希望外国友人们能与市长及市政府建立联系。

本次共有6名外籍人士参与，包括中国籍1人、越南籍1人、秘鲁籍2人、巴西籍2人。

何为「市长与外国市民圆桌座谈」？

这是市长与外国市民围坐成桌，直接倾听大家生活烦恼与课题的交流平台。参与者们分享了在日生活体验、育儿经历、税务问题、业务拓展、社区交流等多元心声。

有人谈及在日本各类学校（小学/初中/高中/大学）的求学经历、学习日语的困难，以及为融入社会付出的努力。

首代移民（父母辈）分享了初到日本务工时的艰辛—因完全不了解日语、日本制度及学校教育，无法充分辅导子女学业。更有人提及，子女担任家庭的翻译，并且在帮助父母支撑家庭的同时，把这些获得的经验作为参考带到他们今后的育儿生活之中。

为了在犬山市养育孩子，有的参与者也提出了「希望一直生活在犬山市，为此请更加完善保育园等基础设施」的意见。

亦有在犬山及周边城镇经商的企业家表示「我们认真向市、国家缴纳税金，积极为地区经济发展做贡献」。最后，全体参与者一致呼吁：「希望持续举办此类交流活动」。

虽然外籍人士在日本没有选举权，但市长郑重表态：「即使没有选举权，各位毫无疑问都是犬山市民」！

对市长和市政府而言，这亦是弥足珍贵的契机。「我们愿以进一步拉近与外国市民距离」为宗旨，共同解决日常生活中的不安与困扰。

犬山市居住着众多外国市民，每个人都是社区不可或缺的伙伴。市政府将持续倾听外国市民心声，推进建设宜居安心的城市环境。



## 体育多文化交流活动通告

～通过足球运动，让日本居民与外国友人共享欢乐时光！～

- 日期：令和 8 年 3 月 8 日（周日）  
上午时段：9:00-12:00 下午时段：13:00-17:00  
地点：能源支持竞技馆（犬山市羽黑中央公园）

★活动详情将发布在犬山市多语言脸书页面，欢迎查阅。

西班牙语 ↓



英语 ↓



葡萄牙语 ↓



日语 ↓



- 本次活动由「犬山足球协会」与外籍人士球队「拉丁大师」联合协办。通过足球运动快乐交流，拓展友谊！

这是一场不分国籍与年龄、通过体育运动促进交流的盛会。

从儿童到成人均可参与！

- 特别欢迎女性参加！

- 一开始是初学者也能安心参与的简易互动游戏

- 后续还将举行足球比赛

通过体育活动，让我们在欢乐中相互了解彼此文化，相互尊重，建立友谊纽带。

无论你是足球新手还是经验老手，我们都热烈欢迎！

让我们共同挥洒汗水，绽放笑容。

诚邀您与亲友一同参与！

活动咨询请联系犬山市「多样性社会推进课」 ☎ (0568) 44-0343。若需语言协助，请致电犬山翻译中心 ☎ (0568) 44-0305) 获取翻译服务。



能源支持竞技馆



羽黑中央公园（足球场）